

MORASHÁ

SUPLEMENTO



GRANDES FESTAS

ANO XXV | EDIÇÃO 101 | 2018
SETEMBRO

GRANDES FESTAS

NESTE ANO DE 5779, O PRIMEIRO DIA DE ROSH HASHANÁ SE INICIA NO DOMINGO, 9 DE SETEMBRO, AO PÔR-DO-SOL. ROSH HASHANÁ, LITERALMENTE, A “CABEÇA DO ANO”, É O INÍCIO DE UM NOVO ANO.

É a oportunidade individual, de cada um de nós, de começar “de novo” sua vida. O destino de cada pessoa para o ano que se inicia é decidido por D’us em Rosh Hashaná, revisto em Yom Kipur e, finalmente, selado na data de Hoshana Rabá, celebrada no sétimo dia da festa de Sucot. Logo em seguida celebramos Shemini Atseret e Simchat Torá, que são dias do auge de nossa alegria. Estas festas são uma demonstração do amor entre o povo de Israel e D’us.

Ao dançarmos com a Torá, em Simchat Torá, demonstramos acreditar e confiar que D’us, em Sua Infinita Bondade, escreverá e confirmará um ano bom e doce para todos nós.



ROSH HASHANÁ

KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, À NOITE, 9 E 10 DE SETEMBRO DE 2018

É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Portanto, neste ano, *Rosh Hashaná* se inicia domingo ao pôr do sol e termina terça-feira à noite.

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**וּבְיוֹם שְׂמֵחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי הַדְּשִׁיכֶם
וּתְקַעְתֶּם בְּחֻצְרוֹת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱ-לֹהֵיכֶם, אָנִי ד' אֱ-לֹהֵיכֶם.**

**Uvyom Simchatchem Uv'moadchem Uvrashê
Chodshechem, Utkaetem Bachatsotserot al
Olotechem Veal Zivchê Shalmechem Vehayú
Lachem Lezikaron Lifné Elo-hechem Ani
Ado-nai Elo-hechem.**

No dia de seu regozijo, nas suas festas e em seus inícios de meses, deveis tocar com trombetas sobre seus sacrifícios e sobre suas oferendas de paz; e servirão, para vocês, como recordação perante seu D'us, Eu sou o Eterno, seu D'us.

Sabri maranan!

סַבְרֵי מַרְנָן

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim!

וְעוֹנִים : לְחַיִּים !

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré
Peri Haguafen.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que crias o fruto da videira.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל עַם, וְרוּמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וַתִּתֵּן לָנוּ ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה
וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם תְּרוּעָה בְּאַהֲבָה
מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיציאת מצרים. וּדְבַרְךָ מְלַכְּנוּ אִמְתָּ
וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מִקְדָּשׁ
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכְרוֹן.**



**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am. Veromemanu Mikol Lashon.
Vekideshanu Bemitsvotav Vatiten Lanu Ado-nai
Elohênu Beahavá et Yom Hazicaron Hazê Veet Yom
Tov Mikrá Kodesh Hazê, Yom Teruá Beahavá Mikrá
Kodesh Zecher Litsiat Mitsraim. Udevarchá Malkênu
Emet Vekayám Laad. Baruch Atá Ado-nai Mélech al
Kol Haarets Mekadesh Israel ve Yom Hazicaron.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste, Eterno, nosso D'us, com amor este Dia da Recordação, um dia festivo de santa convocação, dia do toque do Shofar, com amor, uma santa convocação, em memória do Êxodo do Egito. E Tua palavra, nosso Rei, é verdadeira e estabelecida para sempre. Bendito és Tu, Eterno, Rei de toda a Terra, que santificas Israel e o Dia da Recordação.

Em seguida se faz a bênção de "Shehecheyanu"

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנָן הַזֶּה:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a esta época.

ROSH HASHANÁ

BÊNÇÃOS PARA AS DUAS NOITES

Após beber o vinho, todos os presentes lavam suas mãos com a ajuda de um recipiente. Enche-se o recipiente com água, segurando-o com a mão direita. Uma vez cheio, este é transferido para a mão esquerda e se derrama três vezes a água na mão direita. Depois, segurando-se o recipiente com a mão direita, derrama-se a água três vezes sobre a mão esquerda. Recita-se a seguinte bênção:

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher Kideshánu Bemitzvotav Vetzivanu Al Netilat Yadaim.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

Enxuga-se as mãos com uma toalha.

**TOMAM-SE DOIS PÃES (CHALOT)
E RECITA-SE A BÊNÇÃO:**

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצֵא לֶחֶם
מִן הָאָרֶץ.**

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Hamotzi Lechem Min Haaretz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que fazes surgir o pão da terra.



O chefe da família parte um pedaço de pão, imerge-o no mel ou açúcar e o come, oferecendo, em seguida, um pedaço, também imergido no mel ou açúcar, a cada um dos presentes. É costume preceder a refeição da família com alimentos simbolicamente selecionados, devido à conotação sugerida pelo seu nome. Antes de comer esses alimentos são recitadas as seguintes bênções:

PEGA-SE UM PEDAÇO DE MAÇÃ VERMELHA E IMERGE-O EM AÇÚCAR OU MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.

Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré Peri Haetz.

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que criaste o fruto da árvore.

PEGA-SE MAIS UM PEDAÇO DE MAÇÃ E IMERGE-O EM MEL. ANTES DE COMÊ-LO, RECITA-SE:

**יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֵ-לֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה (פְּדָבֵשׁ).**

Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu Ve-Elo-hê Avotenu Shetechadesh Alenu Shaná Tová Umetucá (Cadevash).

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, conceder-nos um ano bom e doce (como o mel).

SOBRE A ACELGA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Vê-Elo-hê Avotenu Sheyistaleku Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam removidos.

SOBRE A TÂMARA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיתָמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyitamou Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam eliminados.

COM O ALHO-PORÓ OU CEBOLA NAS MÃOS, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיכַרְתּוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְקָשֵׁי רַעְתָּנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyicartu Oyvenu Vesonenu
Vechol Mevakshê Raatenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que todos os nossos inimigos, todos os que nos odeiam e todos aqueles que queiram fazer-nos mal, sejam extirpados



SOBRE A ABÓBORA, DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂתְקַרַע רוּע גְזֵר דִּינֵנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shetikrá Rôa Guezar Dinenu
Veyikar'u Lefanêcha Zachiotenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais anular os decretos negativos e que nossos méritos sejam lidos perante Ti.

SOBRE O FEIJÃO DE CORDA (FRADINHO):

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂיָּרְבוּ זְכוֹתֵנוּ וְתִלְבְּבוּנוּ.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Sheyirbu Zachiotenu Utlabevenu.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que nossos méritos sejam aumentados e que o Senhor nos encoraje.

SOBRE A ROMÃ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂנְהִיָּה מִלְּאִים מִצּוֹת כְּרִימוֹן.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihî Meleim Mitzvot Carimon.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos preenchidos por mitzvot como os grãos da romã.

PEGA-SE UM PEDAÇO DA CARNE DA CABEÇA DE CARNEIRO, LÍNGUA OU MIOLO E DIZ-SE:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ד' אֱ-לֹהֵינוּ וְאֱ-לֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שִׂנְהִיָּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְתִזְכּוֹר לָנוּ (עֲקֵדְתוּ ו)
אֵילוּ שֶׁל יִצְחָק אֲבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם בֶּן אֲבֵרָה
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם.

**Yehi Ratzon Milefanêcha Ado-nai Elo-hênu
Ve-Elo-hê Avotenu Shenihî Lerosh Velo Lezanav,
Vetizcor Lanu (Akedato Ve) Elo Shel Yitz'chak Avinu
Alav Hashalom, ben Avraham Alav Hashalom.**

Que seja Tua vontade, Eterno, nosso D'us, e D'us de nossos pais, que sejamos colocados na cabeça (bem-sucedidos) e não na cauda, e que Te lembres, para o nosso bem, do (sacrifício e do) carneiro sacrificado no lugar do nosso patriarca Yitzhak, filho de Avraham, de abençoada memória.

Em seguida faz-se a refeição de Rosh Hashaná, com muita alegria e fartura.

SUCOT

KIDUSH PARA AS DUAS NOITES

DOMINGO E SEGUNDA-FEIRA, À NOITE, 23 DE 24 DE SETEMBRO DE 2018



É importante lembrar que o dia judaico se inicia e termina ao pôr do sol. Neste ano, *Sucot* se inicia quarta-feira à noite.

Segurando o copo de vinho em sua mão direita, enquanto todos estão de pé, o chefe da casa recita:

**אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי ד' מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם
בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מֹעֲדֵי ד' אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:**

**Éle Moadê Ado-nai Mikraê Kodesh Asher Tikreú
Otam Bemoadam: Vayidaber Moshe et Moadê
Ado-nai el Bnei Israel.**

Estas são as festas do Eterno, as santas reuniões, que deveis anunciar em suas épocas: e Moshé transmitiu as Festas do Eterno aos Filhos de Israel.

Savri Maranan!

סְבִרֵי מְרַנֵּן

Com vossa permissão!

(Os outros respondem):

Lechaim

וְעוֹנִים: לְחַיִּים!

בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Boré
Peri Haguefen.**

Bendito és Tu, Eterno, Rei do Universo, que criaste o fruto da videira.

**בְּרוּךְ אַתָּה ד' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנו
מִכָּל-עַם וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל-לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וַתִּתֵּן
לְנו ד' אֱ-לֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים
וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם חַג הַסְּכוֹת הַזֶּה, וְאֶת יוֹם
טוֹב מְקַרְאֵי קֹדֶשׁ הַזֶּה, זְמַן שְׂמִיחָתָנוּ בְּאַהֲבָה מְקַרְאֵי
קֹדֶשׁ זִכָּר לַיְצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל-הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי קִדְּשָׁךְ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן
הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה ד' מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים:**

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Bachar Banu Mikol Am, Veromemanu Mikol Lashon,
Vekideshanu Bemitsvotáv, Vatiten Lanu Ado-nai
Elo-hênu Beahavá Moadim Lesimchá Chaguim
Uzmanim Lessasson, et Yom Chag HaSucot
Hazê, Veet Yom Tov Mikra Kodesh Hazê, Zeman
Simchatênu Beahavá Mikra Kodesh, Zecher Litsiát
Mitsrayim. Ki Vanu Vacharta Veotanu Kidashta
Micol Haamim. Umoadê Kodshechá Bessimchá
Uvessasson Hinchaltanu. Baruch Atá Ado-nai
Mekadesh Israel VeHazmanim.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos, nos elevaste acima de todas as nações e nos santificaste com Teus mandamentos. E Tu nos deste com amor, ó Eterno nosso D'us, datas alegres, festas e épocas de júbilo; este dia santificado de Sucot, dia festivo da sagrada reunião, época de nosso júbilo, é uma santa convocação com amor, em recordação ao Êxodo do Egito. Pois Tu nos escolheste e nos santificaste sobre todos os povos; Tuas santas festas, com alegria e júbilo, nos deste como herança. Bendito és Tu, ó Eterno, que santificas (o Povo) de Israel e as Épocas Festivas.



1ª NOITE DE SUCOT

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו לישב בסכה:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.***

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste habitar na Sucá.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם שהחנינו וקימנו
והגיענו לזמן הזה.

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a
esta época.

2ª NOITE DE SUCOT

Na 2ª noite de Sucot, diferentemente da 1ª,
a bênção de **Shehecheyanu** é recitada antes da
bênção de **Leshêv Bassucá**.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם שהחנינו וקימנו
והגיענו לזמן הזה.

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam
Shehecheyanu Vekiyemanu Vehiguianu Lazeman
Hazê.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo, que
nos deste vida, nos sustentaste e nos fizeste chegar a
esta época.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו לישב בסכה:

**Baruch Atá Ado-nai Elo-hênu Mélech Haolam Asher
Kideshánu Bemitsvotáv Vetsivanu Leshêv Bassucá.***

* (Esta Berachá somente poderá ser recitada dentro da Sucá)

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste habitar na Sucá.



BERACHÁ DO LULAV (QUATRO ESPÉCIES)

Este ano, desde o 1º dia de *Sucot*,
24 de setembro, até o dia 30 de setembro,
devemos cumprir a mitzvá das Quatro Espécies,
que é precedida pela recitação da Bênção do
Lulav. A bênção não deverá ser feita no dia
29 de setembro, pois o mandamento das
Quatro Espécies não é cumprido no Shabat.

O mandamento das Quatro Espécies pode ser
cumprido apenas durante o dia.

ברוך אתה ד' אלהינו מלך העולם,
אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת לולב.

**Baruch Atá Ad-onai Elo-hênu Mélech Haolam
Asher Kideshánu Bemitsvotav Vetzivanu al
Netilat Lulav.**

Bendito és Tu, Eterno, nosso D'us, Rei do Universo,
que nos santificaste com Teus mandamentos e nos
ordenaste segurar o Lulav.

INSTITUTO
MORASHÁ
DE CULTURA